



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

2005

60

1945

Oficina de Información Pública
memobpi

Conocimientos tradicionales

La noción de “conocimientos tradicionales” guarda relación con cuestiones aparentemente tan distantes entre sí como los desastres naturales, la propiedad intelectual, la conservación del patrimonio cultural y natural, la elaboración de planes de estudios, la erradicación de la pobreza y la gestión de la biodiversidad.

Por conocimientos tradicionales se entiende el conjunto acumulado y dinámico del saber teórico, la experiencia práctica y las representaciones que poseen los pueblos con una larga historia de interacción con su medio natural. La posesión de esos conocimientos, que están estrechamente vinculados al lenguaje, las relaciones sociales, la espiritualidad y la visión del mundo, suele ser colectiva. Con demasiada frecuencia, se considera de forma un tanto simplista que sólo son un pálido reflejo de los saberes predominantes, y más concretamente del saber científico.

Un elemento de referencia de notable interés en el plano internacional es el Convenio sobre la Diversidad Biológica de 1992. El apartado j) de su Artículo 8 es de trascendencia considerable, ya que dispone que cada Parte Contratante “respetará, preservará y mantendrá los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales que entrañen estilos tradicionales de vida pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica”.

Los desafíos planteados a la UNESCO

Los conocimientos tradicionales ponen en tela de juicio muchas nociones fundamentales. No se puede contemplar ya a las comunidades locales como receptoras pasivas de la ayuda al desarrollo. En efecto, poseen un rico acervo de conocimientos específicos sobre el medio natural, así como una visión propia de la forma en que se debe efectuar su gestión. Cuando los científicos y los encargados de la administración de los recursos naturales ignoran ese acervo y esa visión, los esfuerzos realizados para conservar los ecosistemas locales pueden fracasar

y los medios de subsistencia que proporcionan pueden verse mermados.

La educación universal es un instrumento importante para el desarrollo humano. Sin embargo, puede ser involuntariamente un factor de erosión de la diversidad cultural y puede también desorientar a los jóvenes, al obstaculizar la transmisión de los conocimientos e idiomas autóctonos. La educación debe lograr un equilibrio entre los conocimientos exógenos y endógenos. Los docentes, los alumnos y los depositarios del

acervo de conocimientos de las comunidades deben encontrar e instaurar nuevas dinámicas entre ellos.

Aunque el aprovechamiento compartido de los conocimientos y la libre circulación de la información constituyen objetivos a nivel internacional desde hace mucho tiempo, los problemas planteados por la biopiratería y las patentes de los conocimientos tradicionales han suscitado ardientes

polémicas sobre el aprovechamiento compartido del acceso y los beneficios, y también sobre los derechos de propiedad intelectual. ¿En qué circunstancias, por ejemplo, los riesgos de apropiación indebida de los conocimientos de las comunidades autóctonas son superiores a los beneficios que se derivan de su aprovechamiento compartido y su mejor transmisión?

Gestión de la biodiversidad y transmisión de los conocimientos

El Programa “Local and Indigenous Knowledge Systems” (LINKS) [Sistemas de Conocimiento Locales y Autóctonos] tiene por objeto lograr la autonomía de las comunidades locales en el ámbito de la gestión de la biodiversidad, haciendo hincapié en el papel esencial que desempeñan –junto con la ciencia– sus conocimientos, usos y visiones del mundo en el desarrollo sostenible.



El modo de vida del pueblo mayangna gira en torno a la pesca y la caza. Reserva de Biosfera de Bosawas (Nicaragua)
(© K. Scetbon-Didi/UNESCO)

Conocimientos tradicionales

Las tecnologías de la información y la comunicación al servicio del diálogo intercultural y la diversidad cultural

La mundialización pone cada vez más en peligro los recursos culturales de los pueblos indígenas. Este proyecto tiene por objeto preservar esos recursos mediante el acceso a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y la creación de capacidades en materia de elaboración de contenidos. La utilización de las TIC, al fomentar el diálogo intercultural entre los pueblos indígenas marginados y otros grupos, en contextos tanto urbanos como rurales, contribuye a la afirmación de las identidades y a la lucha contra la discriminación. Este proyecto facilita un mejor dominio de las TIC por parte de las poblaciones indígenas, abriéndoles así nuevas posibilidades para generar ingresos. En el periodo 2004-2005 se formó a diez comunidades indígenas en la producción de contenidos audiovisuales y la utilización de las TIC, lo cual dio como resultado la producción de 13 documentales, de una obra de ficción, de un videoclip y de dos DVD con archivos audiovisuales. De esta manera, se ha sensibilizado al público internacional a la creatividad de las poblaciones indígenas, así como a su expresión por medio de las TIC, contribuyendo por consiguiente al fortalecimiento del diálogo intercultural y la diversidad cultural.

Una de las realizaciones de LINKS es el proyecto sobre el terreno realizado con el pueblo mayangna, que habita en la Reserva de Biosfera de Bosawas (Nicaragua). Un inventario riguroso del saber acumulado por esta población indígena con respecto a los recursos acuáticos ha mostrado la riqueza de sus conocimientos, proporcionando así una base para el establecimiento de un diálogo con la administración gubernamental. El Programa LINKS también apunta a mantener vivos los conocimientos dentro de las comunidades, fortaleciendo los vínculos de su transmisión a los más jóvenes. Para ello, se recurre a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC), utilizándolas como vectores del saber tradicional. Un ejemplo de esto es el CD-ROM interactivo titulado "La canoa es el pueblo: la navegación indígena en el Pacífico", en el que se han recogido los conocimientos sobre el medio oceánico que poseen los isleños de esta parte del mundo.

El patrimonio cultural inmaterial

Los "conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo" son uno de los ámbitos reconocidos en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003. A este respecto, la UNESCO presta asistencia a los Estados Miembros para que preparen actividades y programas con miras a salvaguardar esos conocimientos y prácticas. Otro tanto ocurre con las lenguas, en especial las que se hallan en peligro de extinción, ya que son los vectores del patrimonio cultural inmaterial y los conocimientos tradicionales. Entre las medidas de "salvaguardia" que garantizan la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, figuran las encaminadas a su identificación, documentación, investigación, conservación, protección, promoción, mejora, transmisión –en particular mediante la educación formal y no formal– y revitalización. Los Estados Parte en esta convención deben velar por que las comunidades que crean, mantienen y transmiten

este patrimonio participen también activamente en su gestión.

La diversidad cultural

La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001) y la reciente Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005) reconocen que los sistemas de conocimiento tradicionales son parte integrante del patrimonio cultural de la humanidad y que es un imperativo ético protegerlos y promoverlos. El Programa de la UNESCO sobre Políticas Culturales y Diálogo Intercultural apoya la elaboración de instrumentos y métodos susceptibles de dar a los conocimientos tradicionales una mayor visibilidad en los medios de comunicación de masa, a fin de que puedan ser comprendidos por todas las culturas. El problema estriba en determinar cuáles son los lugares y los procedimientos que permiten a esos sistemas de conocimiento, poco o nada reconocidos, ser representados con respeto y sensibilidad, a fin de suscitar oportunidades de diálogo con el conjunto de la sociedad.

Los conocimientos tradicionales y la educación intercultural

Las formas tradicionales de transmisión de los conocimientos están íntimamente vinculadas a los conocimientos propiamente dichos. Mientras que la lengua vernácula es un vector de transmisión de los conocimientos tradicionales dentro de una determinada comunidad lingüística, una lengua de comunicación más extendida –que puede ser un idioma nacional u oficial– permite un aprovechamiento compartido de los conocimientos con otros grupos culturales. La consulta y el diálogo mutuos entre los poseedores y los "no poseedores" de conocimientos tradicionales, recurriendo tanto a las lenguas vernáculas como a las locales, es una condición imprescindible para promover y preservar los conocimientos tradicionales y locales.

Contactos:

d.nakashima@unesco.org

a.minasayan@unesco.org

s.kube@unesco.org

s.schnuttgen@unesco.org

n.andriamiseza@unesco.org

r.gonzalez@unesco.org

Más información en:

www.unesco.org/links

www.unesco.org/culture/ich_convention/index.php

www.unesco.org/culture/en/ndangeredlanguages

Diversidad cultural y lingüística en la educación:
http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=12871&URL_DO=D O_TOPIC&URL_SECTIONfiltered=201.html